

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli do Jefity: Chodź i zostań naszym wodzem – i zacznijmy walczyć* z synami Ammona. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróć i zostań naszym wodzem — prosili. — Podejmijmy walkę z Ammonitami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli mu: Chodź i bądź naszym dowódcą, a będziemy walczyć przeciwko synom Ammona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do niego: Pójdź, a bądź nam za hetmana, a będziemy walczyli przeciwko synom Ammonowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli do niego: Pójdź a bądź księżciem naszym, a walcz przeciw synom Ammon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdź! - rzekli do Jeftego - i bądź naszym wodzem, będziemy walczyć przeciw Ammonitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do Jefity: Pójdź i zostań naszym wodzem, a podejmiemy wojnę z Ammonitami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli do Jeftego: Przyjdź! Bądź naszym wodzem, bo chcemy walczyć z Ammonitami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzieli Jeftemu: „Przyjdź do nas. Będiesz naszym wodzem w walce z Ammonitami!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli oni do Jiftacha: - Chodź, a będziesz naszym wodzem, bo chcemy walczyć przeciwko Ammonitom!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І додали сини Ізраїльські чинити погане перед Господом і послужили Ваалам і Астаротам і богам Сідона і богам Моава і богам синів Аммона і богам чужинців і оставили Господа і не послужили йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedzieli do Iftacha: Chodź i bądź naszym wodzem, byśmy walczyli z synami Ammonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekli do Jeftego: ”Zechciej przyjść i być naszym dowódcą i walczyć z synami Ammona”.

¹⁾ Lub: bo chcemy zacząć walczyć.